



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez
Unię Europejską w ramach
Europejskiego Funduszu
Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Język francuski specjalistyczny: ekonomiczny, prawniczy I		9.0.6183	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Iberystyki			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia romańska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
mgr Hanna Połomska			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		3	
Ćw. audytoryjne		Semestr 3:	
Sposób realizacji zajęć		30 godzin - udział w zajęciach;	
zajęcia w sali dydaktycznej		30 godzin - samodzielna lektura literatury przedmiotu;	
Liczba godzin		15 godzin - kolokwia; przygotowanie projektu zaliczeniowego.	
Ćw. audytoryjne: 30 godz.		Razem: 75 godzin = 3 ECTS.	
Termin realizacji przedmiotu			
2024/2025 zimowy			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
- fakultatywny (do wyboru) - obowiązkowy		francuski	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Analiza tekstów z dyskusją		Sposób zaliczenia	
- Analiza zdarzeń krytycznych (przypadków)		Zaliczenie na ocenę	
- Gry symulacyjne		Formy zaliczenia	
- Praca w grupach		- wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja	
- Rozwiązywanie zadań		- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru	
		- kolokwium	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student otrzymuje zaliczenie na ocenę w semestrze 3 na podstawie:	
		• aktywnego udziału w zajęciach - 25%	
		• ocen cząstkowych otrzymywanych z kolokwίων pisemnych (każde kolokwium musi być zaliczone na co najmniej 51%) - 50%	
		• prezentacji ustnej - 25%.	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	czynny udział w zajęciach	prezentacja	kolokwium zaliczeniowe
		Wiedza	
K_W03	X	X	X
K_W06	X	X	
K_W12	X	X	X
		Umiejętności	
K_U10	X	X	X
K_U12	X	X	X
		Kompetencje	
K_K01		X	
K_K04			

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Wybór specjalności translatorskiej. W uzasadnionych przypadkach prowadzący może odstąpić od tej zasady.

B. Wymagania wstępne

Znajomość języka francuskiego na poziomie minimum A2.

Cele kształcenia

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z podstawowymi zasadami obowiązującymi w handlu i ekonomii, z elementami systemu prawnego we Francji oraz ze specjalistycznym językiem francuskim z zakresu prawa i ekonomii.

Treści programowe

Semestr 3:

Prawa rynku. Zasady prowadzenia przedsiębiorstwa w krajach francuskojęzycznych. Prawo spółek i prawo pracy. Typowe dokumenty, wzory umów cywilno-prawnych stosowanych w krajach francuskojęzycznych. Korespondencja handlowa. Język francuski w biznesie – ćwiczenia praktyczne.

Prowadzący ma możliwość zmiany kolejności omawianych zagadnień i modyfikacji ich zakresu, a także wprowadzenia zagadnień dodatkowych.

Wykaz literatury

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

A.1. wykorzystywana podczas zajęć

J.-L. Penfornis, Affaires.com : Méthode de français des affaires, Niveau avancé, Cle International, Paris 2012.

J.-L. Penfornis, Communication progressive du français des affaires, Cle International, Paris 2010.

J.-L. Penfornis, Vocabulaire progressif du français des affaires, 2 e édition, Cle International, Paris 2013.

E. Cloose, Le français du monde du travail, PUG 2009.

W. Śniegucka, Wzory umów i pism: dwujęzyczne wydanie polsko-francuskie, C. H. Beck, Warszawa 2011.

J.-L. Sourieux, Le langage du droit, PUF, Paris 1975.

Kienzler, Le français commercial : wzory francuskich listów handlowych z tłumaczeniami, IVAX, Gdynia 1995.

Dolata-Zaród, Terminologie des textes économiques, Wydawnictwo UO, Opole 2009.

M. Soignet, Le Français juridique: droit, administration, affaires, Hachette, Paris 2003.

J.-L. Penfornis (et al.), Le français du droit, Cle International, Paris 2005.

J.-M. Gallerne, Français langue juridique, Nowela, Poznań 2014.

Fragmenty tekstów z <http://www.legifrance.gouv.fr>.

<https://apprendre.tv5monde.com/fr/exercices/diplome-de-francais-des-affaires>

B. Literatura uzupełniająca

E. Pieńkoś, Słownik terminologii ekonomicznej francusko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 2008.

J. Pieńkoś, Francusko-polski leksykon: prawo, ekonomia, handel, Zakamycze, Kraków 2002.

M. Bem, Słownik terminologii prawniczej: francusko-polski, polsko-francuski, C. H. Beck, Warszawa 2011.

Kierunkowe efekty uczenia się

K_W03, K_W06, K_W12

K_U10, K_U12

K_K01, K_K04

Wiedza

Student:

W01 (cf. K_W03) Zna podstawową terminologię z zakresu francuskiego języka specjalistycznego z zakresu prawa i ekonomii, a także polskie odpowiedniki podstawowych terminów.

W02 (cf. K_W06) Mazaawansowaną wiedzę o powiązaniach filologii romańskiej z innymi dziedzinami i dyscyplinami nauk humanistycznych i pokrewnych, także z dziedziną prawa i ekonomii.

W03 (cf K_W06) Mapodstawową wiedzę o rynku pracy tłumacza, zna podstawowe zasady tworzenia i rozwoju działalności gospodarczej.

W04 (cf K_W12) Zdaje sobie sprawę z różnorodności źródeł informacji, ze specyfiki francuskiego języka ekonomicznego i prawniczego oraz z powiązań tego języka ze zmianami zachodzącymi w prawie i administracji.

Umiejętności

Student:

U01 (cf K_U10) Potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku francuskim ze specjalistami z dziedziny prawa i ekonomii, wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne.

U02 (cf. K_U10) Potrafi współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych w dziedzinie tłumaczeń specjalistycznych z zakresu prawa i ekonomii.

U02 (cf K_U12) Posiada umiejętność przygotowywania wystąpień ustnych w języku francuskim dotyczących zagadnień szczegółowych z zakresu ekonomii i prawaz wykorzystaniemróżnych źródeł.

Kompetencje społeczne (postawy)

Student:

K01 (cf K_K01) Rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, ma świadomość swojej wiedzy z zakresu francuskiego języka specjalistycznego z dziedziny prawa i ekonomii oraz umiejętności translatorskich; wyznacza kierunki swojego rozwoju.

K02 (cf K_K04) Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza.

K03 (cf K_K04) Rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za rzetelność wykonywanych tłumaczeń z dziedziny prawa i ekoomii.

Kontakt

hanna.polomska@ug.edu.pl